

EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XXIV

MONTEVIDEO, AGOSTO 1.º de 1936

N.º 742



Partida del Cónsul de Francia D. Francisco Domestici



ACOMPAÑADO de su esposa la señora Elisa Villemur de Domestici, el 17 de Junio partió para Francia, el Cónsul General de esta República D. Francisco Domestici, que cuenta con tantas simpatías entre nosotros. Fueron despedidos por sus numerosas amistades a bordo del "Massilia", como también por una delegación del Consejo Directivo de "Euskal Erria" y Comisiones.

Esta nota fué obtenida, especialmente para nuestra Revista, momentos antes de partir el "Massilia".

Los esposos Domestici - Villemur, con la señora madre de ésta, regresarán a Montevideo en Enero próximo.

Van con ellos nuestros mejores votos de felicidad.

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

Administrador bienes —

Desempeña funciones de Apoderado

Seguros - Asuntos Judiciales

Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial



OFICINAS: URUGUAY 1368, C881 820. V1

Horario: días hábiles exceptuando los Sábados: de las 16 a las 18

U. T. E. 8.57.53 MONTVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el
único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferrería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

U. T. E. 80-750.

DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y bodega:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

U. T. E. 86726

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

U. T. E. 86-840.

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

CABILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

U. T. E. 28-451

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PAYSANDÚ 1076

TELÉFONOS: } ESCRITORIO: 8.68.21

} FÁBRICA: 40.17.73

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Ituzaingó - 1433

UNICO CREADOR Y FABRICANTE

O. CASTELLANO

POSTRE CHAJÁ

DE PAYSANDÚ

EN VENTA EN MONTEVIDEO

SORIANO 1264

TEL. AUT. 86158

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUIMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Farmacia
Artículos de tocador, Cirugía y
Laboratorio.

U. T. E. 86-821 — 86-822.

1368 - PARAGUAY - 1372

1365 - PLAZA CAÑANCHA - 1369

Panadería MONTE CRISTO y CAÑON

BALSA, DOMINGO Y ESMORIS

Especialidad en Pan Dulce, Masas y galleta de
campeño, Pan 3 veces al día

COLONIA 1090 Y 1092

TELEF. AUT. 88352

ANEXO: FÁBRICA DE HELADOS



Redactor Responsable:
Arnaldo Pedro Parrabère

Domicilio: Bulevar España 2670 — U.T.E. 41-15-95

Organo oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168.-U.T.E. 8-70-77
Casa impresora "Imprenta Agraciada".— M. Iglesias.— Agraciada 1923

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, AGOSTO 1.º DE 1936

AÑO XXIV
N.º 742

Lo que desean las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras

EN varias oportunidades nos hemos ocupado de este importante punto que volvemos a mencionarlo brevemente: las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras desean ampliar la protección que se presta a los pobres.

Por los estados que mensualmente ofrecemos en esta Revista, se habrá advertido que casi todas las entradas, por concepto de socias, se reparten entre los pobres, salvo el leve margen destinado a comisión de cobranza.

Si las entradas éstas, por concepto de socias, fueran mayores, mayor sería la entrega de los fondos mensuales a los pobres, cuya misión realizan con tanto afán nuestras Comisiones.

De esto precisamente se habló en la primera sesión celebrada por éstas al comenzar las actividades en el nuevo Ejercicio 1936-37.

Pedimos, por tanto, a nuestros lectores cooperen afanosamente para que aumente el número de las socias.

Veríamos con particular agrado la reincorporación de las que ya fueron socias en un tiempo y que, por razones respetables, se eliminaron de nuestros registros.

De esta manera comenzarán bien las actividades en el nuevo Ejercicio.

Y nuestras Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras ampliarán, así, el radio de su acción beneficiando a mayor número de pobres, con cuya misión sienten íntima satisfacción.

Trabajemos todos para incorporar nuevas socias.

He aquí la misión de la hora.

Éste es el apostolado que nos corresponde realizar en los momentos actuales.

El 4 de Agosto próximo la Revista EUSKAL ERRIA cumplirá 24 años de existencia

Si, el 4 de Agosto, esta Revista EUSKAL ERRIA cumplirá 24 años de existencia.

En su primera época aparecía en forma de periódico.

Más tarde se transformó en Revista.

24 años ya pasaron desde la hora inicial, desde aquel 4 de Agosto de 1912, en que salió su primer número.

Era entonces una esperanza.

EUSKAL ERRIA surgía a la vida llena de esperanza.

En tantos años, siguió la trayectoria inicial con la base de su propaganda: la unificación de todos los vascos del Uruguay, a la sombra de la Institución «Euskal Erria», de la cual fué siempre vocero fiel.

Con tan grato motivo, saludamos a las Autoridades de «Euskal Erria», Comisiones, asociados y amigos, a la prensa en general y a todos nuestros hermanos de raza.

CAMPEONATO DE PELOTA "EUSKAL ERRIA" 1936

Será inaugurado el 1.º de Agosto de 1936

La Comisión de Pelota de "Euskal Erria" inauguró brillantemente sus actividades con la preparación del Campeonato de Pelota 1936 cuyo acto inaugural se verificará hoy, con programa seleccionado.

La prensa en general, en estos últimos días, ha ofrecido varios detalles acerca del programa general que regirá en la presente temporada, y dada la animación reinante no es aventurado afirmar que el torneo de este año adquirirá el má-

ximo de lucimiento.

La Comisión de Pelota ha venido trabajando en forma muy activa para cumplir esta aspiración, y para justificar lo grato que fué para los amantes del deporte la noticia de la realización de este Campeonato, basta afirmar que se inscribieron en los registros 348 asociados.

Vamos a ofrecer ahora, en el presente número, algunas informaciones que tienen relación con este gran torneo.

Nómina de pelotaris de primera categoría

Esta tarea de la clasificación de las parejas la realizó perfectamente la Comisión de Pelota, lo que revela una dedicación y actividad ejemplares.

Para la primera categoría a mano se inscribieron los siguientes elementos:

Pedro E. Balseguy, Pedro Anza, Perico Atva-

rez, Daniel Palacios, Cecilio Erreguerena, Alfredo Somalo, R. Benítez Muñoz, S. González, T. Costa, A. Zubiri, B. Irigoyen, E. Aguerre, M. Corbo, V. Getós, S. Costa, J. Martínez, J. P. Costa, M. Arín, M. Oria, A. Errecart, J. Devita, F. Donazar, A. Delfino.

Resoluciones de la Comisión de Pelota

En su última reunión, la Comisión de Pelota de Euskal Erria tomó, entre otras, las siguientes resoluciones referentes a la organización y reglamentación del Campeonato.

—La iniciación del Torneo se llevará a cabo el 1.º de Agosto.

—Se nombra árbitro especial del mismo, al señor D. José Aiscar.

—El Calendario se pondrá semanalmente en el local social, y éste será el único aviso oficial para los competidores del Campeonato, debiendo darse por enterados éstos de las fechas en que les corresponda jugar.

Se recomienda especialmente a los jugadores, el cumplimiento de los artículos 4.º y 9.º del Reglamento, que dicen: el primero, que

pareja que no se presente dentro de la hora indicada, perderá los puntos correspondientes, y el segundo, que los jugadores deberán presentar, se con el equipo adecuado.

Dada la gran cantidad de inscriptos, la Comisión de Pelota solicita la más decidida cooperación de los mismos, en la interpretación del Reglamento y disposiciones generales a tomarse, para facilitar, con ello, el más normal desenvolvimiento del Campeonato.

—Invitar especialmente para poder presenciar el Torneo, a la Prensa en general y a los dirigentes de los clubes que practican este deporte.

Invitaciones especiales

AL SEÑOR MINISTRO DE FRANCIA

Montevideo, 28 de Julio de 1936.

Excmo. Señor Ministro de Francia, D. Francisco Gentil. — Señor Ministro:

DEBIENDO inaugurarse el sábado próximo, 1.º de Agosto, en nuestra cancha social, el Campeonato de Pelota "Euskal Erria" 1936, tengo especial agrado en invitar a Su Excelencia para ese acto que comenzará a las 22 horas.

Hago también extensiva esta invitación, por mediación de S. E., al señor Secretario de Legación y al señor Ministro de Bélgica, amigo personal de S. E.

Quedan igualmente invitados para presenciar los partidos oficiales que se verificarán durante el Campeonato, los días sábados, a la misma hora.

Esperando vernos honrados con la presencia de S. E. e invitados, cumplida la misión que me fuera encomendada, aprovecho esta oportunidad para saludar a Su Excelencia con mi mayor consideración.

Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria". — Luis San Martín, Presidente. — Fidel Garayalde, Secretario.

A LAS INSTITUCIONES DEPORTIVAS

Montevideo, 28 de Julio de 1936.

Señor Presidente de...

Señor Presidente:

EN nombre de la Comisión de Pelota, tengo el agrado de invitar a Vd. para la inauguración del Campeonato de Pelota "Euskal Erria" 1936, que se verificará en nuestra sede de la calle San José 1168, el sábado 1.º de agosto a las 22 horas.

Remito a Vd. dos carnets especiales.

Esperando vernos honrados con su presencia en tan importante acto deportivo, saludo al señor Presidente con mi mayor consideración.

Por la Comisión de Pelota. — Carlos M. Murguía, Presidente. — Alberto Beytia, Secretario.

Premio estímulo

SE crea un premio especial que se llamará "Premio estímulo al jugador correcto".

Este premio consistirá en un diploma acordado por la Comisión de Pelota y un premio en dinero de \$ 50.00.

Este premio será adjudicado al jugador profesional que durante los partidos preliminares o de fondo realizados mientras se disputa el Campeonato Amateurs de 1936, haya observado dentro de la cancha de pelota, la conducta deportiva más correcta, y que haya puesto durante la celebración de los partidos, el más decidido espíritu de lucha y el mayor empeño en obtener la victoria.

La adjudicación de este premio se hará de la siguiente manera: el día que se juegue el partido final, con el cual se clausurará el Campeonato de 1936, se entregará a todos los espectadores, socios y no socios, que concurren al local social, una boleta de votación.

Terminado el partido, una mesa especial, designada por la Comisión de Pelota, procederá a recibir los votos en una urna; finalizada la votación, se procederá al recuento de los votos emitidos, y aquél de los jugadores que haya recibido el mayor número de sufragios, recibirá el premio estímulo de corrección deportiva.

Sólo podrán ser votados aquellos jugadores que no hubieran dado lugar, por incorrecciones cometidas dentro de la cancha, a sanciones disciplinarias; a ese efecto, se hará conocer por medio de listas que serán expuestas en lugares visibles del local social, los jugadores profesionales que pueden ser votados.

Cómo podrá usarse la cancha social

Artículo 1.º — El socio que deseara hacer uso de la cancha deberá inscribirse en el registro correspondiente, que estará depositado en el mostrador del Bar.

Art. 2.º — Será llenado personalmente por cada interesado, anulándose toda inscripción que haya dejado algún casillero en blanco. En este caso serán anulados dichos casilleros.

Art. 3.º — Si un socio se inscribiera varias veces, sólo será válida la última inscripción.

Art. 4.º — Queda prohibido inscribirse para ceder el turno.

Art. 5.º — El inscripto deberá concertar el partido, para cuyo efecto elegirá a los demás jugadores. Esta elección no podrá hacerse con ningún jugador que haya intervenido en los partidos anteriores, siempre que haya jugadores esperando, que fueran de categoría similar, con los cuales pueda concertar el partido.

Art. 6.º — El socio que hubiera jugado no podrá inscribirse hasta dos horas después de haber jugado.

Art. 7.º — El socio que le corresponda el turno, por el solo hecho de jugar el partido correspondiente, anulará todas las inscripciones anteriores.

Art. 8.º — Si la cancha está libre y dos o más asociados no inscriptos conciertan un partido, quedarán anuladas todas las inscripciones del registro.

Art. 9.º — El socio a quien corresponda la cancha, deberá estar en el local, diez tantos antes que termine el partido, debiendo entrar todos los jugadores inmediatamente que quede libre la cancha.

Art. 10. — En el caso de que un jugador tuviera que retirarse de la cancha, el partido deberá continuar solamente con los jugadores restantes.

Art. 11. — Mientras dure el partido no podrá entrar persona alguna a la cancha, únicamente cuando fuera llamado por los que juegan.

Art. 12. — Los partidos se jugarán a los tantos siguientes: a pala o sare, 50; a mano, 40 y a paleta, a 35; si el encuentro fuera mano a mano, será a 40, 30 y 25, respectivamente.

Art. 13. — De ningún modo podrán alargarse los partidos más de lo estipulado en el artículo anterior.

Art. 14. — En los partidos oficiales o de Campeonato, la Comisión fija la duración de los mismos en 50 tantos a mano y sare y 40 a paleta y podrán alargarse cinco tantos más, y, por una sola vez, empatando dentro de los cinco últimos tantos y de conformidad de las partes.

Art. 15. — Los cancheros deberán vigilar para que todas las disposiciones se cumplan estrictamente.

Art. 16. — El encargado de la cancha entregará las pelotas para mano, pala o sare, no así las de paleta, que serán por cuenta de los asociados.

Art. 17. — Las cuestiones que se susciten en la cancha serán resueltas por el Juez, el inspector o encargado de la misma, y sus fallos serán inapelables.

Art. 18. — Quedan absolutamente prohibidas las apuestas por dinero.

Art. 19. — Los asociados que alquilen los casilleros, deberán entregar las llaves correspondientes el 30 de Mayo de cada año; éstos tendrán preferencia para seguir con el mismo casillero, previo pago de la cuota establecida.

Modificación al artículo 13 del Reglamento del Campeonato 1935, a regir en el de 1936

ART. 13. — Con los jugadores que integraban la 1.ª y 2.ª categorías de mano, (profesionales y ases), se realizarán uno o dos partidos de espectáculo los días martes y sábado. La Comisión de Pelota asesorada por el árbitro, será la encargada de programar estos partidos; procurará que cada jugador inscripto en el Registro especial juegue el mismo número de partidos, e irá combinando las parejas para que resulten equilibrados e interesantes. Los partidos serán fijados con 48 horas de anticipación.

Los jugadores que no se encuentren en condiciones de jugar, deberán dar aviso con 24 horas de anticipación como mínimo.

Todo jugador que falte sin aviso, cuando se

le hayan fijado partidos, y que no pueda justificar debidamente su ausencia, no será tenido en cuenta para la confección de los partidos durante tres fechas.

Si hubiera reincidencia sería suspendido por seis fechas, y en caso de nueva ausencia no justificada, será definitivamente eliminado del Registro.

Los premios por partido jugado y el premio especial son los ya estipulados. Si un jugador profesional o as, no quiere aceptar estos premios, puede establecerlo así en el momento de inscribirse y se le acuerda el derecho de dar a dichos premios el destino que desee.

Partidos de pelota a mano entre jugadores profesionales y ases

1.º Durante la celebración del Campeonato Amateur de 1936, a mano, paleta y sare, se realizarán dos veces por semana, los martes y sábados por la noche, partidos a mano con los jugadores profesionales.

2.º A tal efecto se abrirá en el local social

un registro en el cual deberán inscribirse los jugadores profesionales que deseen participar en dichos partidos.

3.º Los jugadores inscriptos en este Registro podrán participar en los encuentros preliminares o en los de fondo, quedando a cargo de la

Comisión de Pelota, la concertación del o de los partidos.

1.º Para los partidos de fondo se establece un premio de \$ 12.00, que se adjudicará a la pareja ganadora y para los partidos preliminares, se establece un premio de \$ 8.00 para la pareja ganadora.

5.º Los jugadores profesionales, por el mero hecho de inscribirse en el registro arriba mencionado, contraen el compromiso de someterse a las disposiciones establecidas en el Reglamento del Campeonato de Pelota de 1936.

Quedó reconocido el nuevo Embajador de la República Española D. Enrique Díez Canedo ante el Gobierno Argentino

CON el ceremonial de práctica se realizó el 2 de Julio el reconocimiento oficial del nuevo representante diplomático español. En efecto, el actual embajador extraordinario y plenipotenciario de la República Española, D. Enrique Díez Canedo, hizo entrega en esa oportunidad de sus cartas credenciales que lo acreditan con tan alta investidura.

DISCURSO DEL EMBAJADOR

Después de las presentaciones de estilo, el nuevo embajador de España se dirigió al general Justo en los siguientes términos:

"Al poner en manos de V. E. las cartas que me acreditan como embajador extraordinario y plenipotenciario de la República Española, al mismo tiempo que las de retiro de mi antecesor, el excelentísimo Sr. D. Alfonso Danvila y Burguero, siento con toda claridad el peso de la honra que para mí significa la designación de que he sido objeto. No temo, sin embargo, afrontar mis deberes en el cumplimiento de esta misión, porque estoy seguro de que ha de asistir-me en ellas la más benévola atención por parte del Gobierno de esta gran República. Soy, hace años, admirador y conocedor de ella en la medida suficiente para que me sea todavía más deseable un conocimiento cabal, base y fundamento de una labor que pueda ser igualmente beneficiosa para los intereses de los dos países hermanos, España y la Argentina.

"No desconozco la exigüidad de mis propias fuerzas; pero me asiste la esperanza que he manifestado en el favor con que se puede ser acogido y a la vez la seguridad de interpretar fielmente los sentimientos del pueblo español al cumplir las instrucciones de mi Gobierno.

"Esos sentimientos ha de inspirarlos siempre la firme voluntad de fraternal colaboración en una obra común, por la paz y el bienestar universales a que están obligados todos los pue-

blos, y en especial concordia aquellos que aparecen ligados a través de la historia, por los vínculos de la sangre, de la cultura y del idioma. Esto es para mí la mejor garantía de acierto.

"Una gran colectividad española presta, como es sabido, a la República Argentina, su esfuerzo diario, y le devuelve en laboriosidad y prosperidad material lo que de ella recibe como medio y fin de su vida: lazo supremo que une a las dos repúblicas, no sólo con vagos vínculos sentimentales sino con estrecha comunidad de intereses. Al acrecentamiento de éstos, así en la parte que toca al juego de los puramente materiales, como a los más elevados de tipo intelectual, he de consagrar mi atención incansable y mi labor persistente.

"Quieren las circunstancias que yo venga a asumir esta representación precisamente en los días del año en que se conmemora el cuarto centenario de la primera fundación de Buenos Aires, por los antepasados españoles. No dudo que ello ha de ser motivo para que la amistad de ambos pueblos se manifieste en nuevas muestras de afecto cordial, y lo tengo por el más feliz augurio.

"En esta confianza, pues, vengo, señor presidente, no con frialdad ceremoniosa, sino con la más sincera y profunda emoción, a iniciar el cumplimiento de la misión a mí encomendada, haciendo votos por la ventura personal de V. E. y por la grandeza y prosperidad de la Nación Argentina"

HABLA EL PRESIDENTE JUSTO

El presidente de la República, respondió con el siguiente discurso:

"Me complace en recibir de vuestras manos las cartas que os acreditan en el elevado carácter de embajador extraordinario y plenipotenciario de la República Española ante mi Go-

bierno y las de retiro de vuestro antecesor, el señor D. Alfonso Danvila y Burguero, que tan gratos recuerdos ha dejado de su larga actuación entre nosotros.

"Legáis a un país que aprecia vuestra personalidad, y seguramente encontraréis en su seno nuevos motivos para satisfacer la intensa curiosidad intelectual que os destaca entre los cultores de la aproximación del pensamiento hispano-americano.

"El nombre de España es predilecto del pueblo argentino, que se siente orgulloso de que por sus venas corra sangre generosa. Vástago desprendido de la exuberancia de la raza que durante siglos asombró al mundo con sus proezas, no creemos haber desmerecido en nuestros esfuerzos de las tradiciones gloriosas de la madre patria. A vuestra colectividad, múltiple e industriosa, que puebla nuestro territorio, se debe en gran parte lo que uno de vuestros escritores ilustres llamó grandeza argentina.

"Sin duda, una gran tarea resta por realizar, a pesar de las vinculaciones a que me he referido, en el orden de los intereses económicos de ambos países, a fin de buscar los medios de una más estrecha colaboración. Para ello hallaréis por parte de mi Gobierno toda clase de facilidades.

"Esperamos celebrar dignamente la conmemoración del cuarto centenario de la fundación de Buenos Aires, maravillosa página de la obra de España en América. En esa ocasión asistiréis a la renovación de los sagrados vínculos que representa tan magno acontecimiento, el cual será festejado por el Gobierno y pueblo argentinos con legítimo júbilo.

"Agradezco los votos que formuláis, retribuyéndolos por la prosperidad de vuestro país y la ventura personal de V. E.

"Quedáis reconocido en vuestro carácter de embajador extraordinario y plenipotenciario de la República Española ante el gobierno argentino"

RESEÑA HISTORICA DEL JUEGO DE PELOTA A CESTA, EN LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

Por J. VIALE AVELLANEDA

LA herramienta que ha dado más brillo al juego de pelota es, fuera de toda duda, la cesta, inventada en el país vasco-francés y que poco tiempo después, en 1858, el pelotari Mathis introdujo en las provincias hermanas en la región española.

Se la utilizó primero para juego de rebote y después constituyó el arma más poderosa del juego a blé, dando a las luchas un carácter espectacularísimo. La cesta se construye con mimbres, y es una especie de guante cuya sección transversal se aproxima a un semicírculo cerca de la mano y a una recta en la punta. La sección longitudinal se asemeja a una hoz, aumentando hacia la punta la curvatura. En la parte superior está rematada por un fuerte guante de cuero, en el que encaja por entero la mano. Afecta, como el guante, la forma de una uña.

Las dimensiones de la cesta, desde su invención a la fecha, han variado debido a diferentes circunstancias. Así, la cesta que se empleaba en la época del juego denominado "clásico", que se hizo en nuestra famosa Plaza Euskara, era de dimensiones cortísimas, como una tercera parte de las que se usan actualmente: su largo no llegaba a 50 centímetros.

Su pequeñez y construcción distinta a la de hoy, no permitía emplear el revés como arma de

ataque, empleándose sólo como medio de defensa para tomar las pelotas arrimadas a la pared.

Era construída expresamente para hacer el juego de derecha, de abajo arriba, que se llama sotamano, y de arriba abajo, que es el juego de volea.

Puede dar una idea de este juego el del share, con derecha sola, pero con pelotas de mayor peso, más bravas y más vivas, y desarrollado en una extensión de terreno en su largura y estrechez, doblemente mayor, como es el de un frontón, comparado con una cancha cerrada.

Para realizar este juego se requería un brazo hercúleo y una habilidad superlativa. La cesta pequeña y de poco peso y poder exigía del jugador una acción constante, decidida, rápida e intensa como fatigosa, y el juego que en ese entonces se hacía se le llamó como ya hemos dicho, "clásico". Sólo podían hacerlo hombres de fuerzas extraordinarias, siendo mucho más difícil ese arte, que era sin duda más hermoso y movido, más hábil, con más variedad que el de los actuales jugadores que utilizan la cesta moderna. Sobresalieron en este juego el Chiquito de Eibar, Elícequi, Beloqui, Mardura, Portal, Samperio, el Manco de Villabona, Irún, Muchacho, Taudillera, Embil, Larralde, Pasiequillo, Antonio Uranga, Rcondo, Tacio, Baltasar, Lizurume, San Juan.

Bras. Vergarés, Gamborena, Pasiego, Otegui etc.

La cesta moderna o "mauser", es más grande que la empleada para el juego "clásico", más larga, más ancha, más curva y de mayor concavidad o bolsa, características que hacen que la pelota no se escape de esa bolsa o tomada en mala postura. Es airosa y ligera, lo que admite toda clase de posiciones y movimientos de la mano en su manejo, convirtiéndose, gracias a la palanca que por la forma curvada puede darse al lanzamiento de la pelota, en una verdadera honda, con la que es fácil arrojarla violentamente después de "engauchar" con relativa facilidad; la pelota introducida en esa concavidad y sin que tenga importancia alguna en que esté más adelante o más atrás de la cesta, es lanzada por el pelotari con una violencia extraordinaria, igual que una granada de un cañón rayado, resbalando en su extensión, sin temor de que se escape y aprovechando todo el poder de los dos brazos, cuando no de todo el cuerpo, mediante una pequeña detención que hace antes de la jugada.

Esta cesta fué usada por primera vez en Buenos Aires por el pelotari Pedrós, allá por el año de 1891, época en que se adoptó en nuestro Ejército de fusil máuser, tomando de ahí el nombre de "cesta máuser".

Distinguieronse en esta clase de juegos: Pedrós, Ituriz, Cosme Echeverría, Chiquito de Abando, Pequeño de Abando (hermanos), Chiquito de Andarroa, Anabitarte, Altamira, Oyarzun, Trecet, Urbiera, Marquines, Isidoro, Eusebio y Nemesio Garate, más conocidos por los hermanos Erdoza, Machin, Arnedillo, Americano, Eloy, Ayestarán, Navarrete, Irigoyen (guipuzcalano), Michelena, Chiquito de Vergara, Iurritia, Martín, Ermúa, Chiquito de Eibar (hijo), Berrondo, Amonoreta, Belamendia y otros.

El hecho de que ningún pelotari pudiese resistir por más de 8 a 10 años la fatiga de su profesión, debido a las energías que le era necesario emplear en el juego de volea y derecha, produciendo el descoyuntamiento del brazo y fuertes distensiones en los riñones por el esfuerzo que debían hacer, hizo que se adoptase la cesta mauser de que hemos hablado anteriormente; pero el juego que con ella se desarrollaba no agradó a los aficionados de las Provincias Vascaas, quienes clasificaron el sistema de "juego suelo". Adoptóse, entonces, el juego "remonte", que consiste en devolver la pelota sin detenerla, como se hace con el guante, en la parte superior de la cesta y resbalándola por la extensión de la misma, se la impulsa contra la pared.

El juego de remonte es de gran mérito y muy vistoso, no admitiendo revés. Tacolo, Mardura, Errezabal, Irigoyen (navarro) campeón, Arzamendi, los hermanos Ucin, Beroleque, Salsamendi,

Echaniz, Guetaria, Abarrategui, Benavidez, Larrañaga, Achotorena, Tacolo II y Salaverría, hicieron prodigios en él.

Con las reformas introducidas en la cesta, la profesión de pelotari se adquiere hoy más fácilmente. Creemos que ningún voleista pudo seguir actuando en los frontones pasados los 28 o 30 años, y hoy con las cestas "mauser" y de "remonte" se aproximan a la edad de 30 años.

Las pelotas que se emplean para el juego con cesta y llamadas de reglamento pesan 120 gramos; llevan 84 gramos de goma estirada que forma el núcleo, el cual se recubre luego con una capa de hilo o lana que completa el peso, estando el conjunto forrado por una capa de cuero duro y terso en dos pedazos de figura de 8 colados. La hechura es sumamente delicada y la dificultad de su construcción está en la perfecta distribución de la goma, en el hueco que el hilo cubre y en la dureza y tersura de los cueros. Todo lo cual contribuye a que las pelotas resulten con las condiciones debidas.

La pelota que es de buena calidad debe dar un bote recto y franco, sin desviaciones violentas; el ruido que produzca debe ser seco y claro y salir natural y vivamente al chocar contra la pared.

Las pelotas se clasifican en muertas y vivas. Llámase muertas las que salen lentamente despedidas del frontón y botan con pesadez, y vivas la que salen velozmente y desarrollan un bote rápido.

En Buenos Aires se conocía el juego a cesta desde 1872, jugándose contados partidos en la cancha Moreno, pero puede decirse que solo hizo furor durante la aparición del Chiquito de Eibar en la Plaza Euskara, quien lo elevó a gran altura, dándole vida y haciéndole tomar el verdadero carácter de arte; de allí también nació el impulso poderoso que alcanzó en su vieja cuna.

El pelotari llegó a hacerse un artista más o menos notable, logrando percibir sueldos fabulosos. Este juego provocó un gran entusiasmo y el frontón llegó a transformarse en una sucursal de la Bolsa. Las apuestas alcanzaron a números fantásticos, viéndose a algunas personas apostar hasta la suma de 30.000 pesos oro y, en un solo partido no era raro que el total de las apuestas llegase a varios centenares de miles de pesos. Sumas enormes se apostaron sobre un tanto, sobre la igualdad de los dos bandos. Hubo partidos de día y de noche. Durante cinco años esta ciudad tuvo un momento de crisis loca, donde muchas fortunas se fueron a pique en los frontones.

En cuanto a los pelotaris, conocieron las alegrías de una popularidad excesiva y la amargura de las manifestaciones hostiles. Sacáronles en sus coches a la terminación de los partidos.

los llevaban en andas, se disputaban el honor de sentarlos en sus mesas, se les colmó de atenciones y regalos.

Pero después la suposición, por parte del público, de una deslealtad, les hacía cosechar silbidos e injurias y ocurrió, en más de una ocasión, que la fuerza armada tuvo que intervenir para protegerles contra el furor de la multitud, que un día estuvo a punto de incendiar el frontón. En Buenos Aires nació la palabra "tongo", que en el lenguaje acostumbrado de los frontones significa el acto del pelotari que se libra a una maniobra poco deportiva.

En cuanto a los aficionados que en esta ciudad se dedicaron a este juego, sólo diremos algunos de sus nombres pues las habilidades que demostraron en el mismo confirmaron lo que en el artículo aparecido en Madrid dijo Larica de Medrano: "El pelotari de mano, de pala y de share se hace en cualquier momento y sin necesidad

de grandes enseñanzas. En cambio el pelotari de cesta nace...". Ramón Méndez, Ezequiel Ramos Mejía, Remigio Lupo, Marcelo T. de Alvear, Horacio Montes de Oca, Mariano Molina, Servando Apellániz, J. Riche, M. Folbeggli, D. Fraier, E. Kulck, Guillermo y Julio Martínez de Hoz, César Calvo, Eugenio Blanco, Manuel Lacona, Pedro Sarasqueta, J. Aristegui, Silvio Medina, B. Laferrere, Ulpiano Castes, Julián Ortiz, Julio Villafañe, Eduardo Dorr, Ignacio Oyuela, Guillermo Oyuela, Eduardo Gismondi, Amadeo Grsa, Tomás Juárez Celman, Atilio Arlúa Ibarra, Carlos Molina, Jorge H. Frías, Eduardo Muñiz, Belisario Roldán, Ricardo Herrera, Luis Quiroga, Arnaldi, José E. Uruburu, A. Jackson Muñoz, Máximo Castro Yanaray, Ferreyra, Insaurraga, Aguilar, Juan J. Arregui, Manuel de la Torre Urizar y otros, no pudieron hacer dudar sobre la exactitud de lo aseverado por el escritor español

UN GRAN PELOTARI

INDALECIO SARASQUETA (Chiquito de Eibar)

HAY en todas las actividades humanas, ciencias, artes y deportes, figuras cumbres de las que no se puede prescindir, siquiera sea para dedicarlas un recuerdo, con motivo de evocaciones o remembranzas de las actividades en que destacaron.

¿Y cómo, hablando de pelota, habíamos de olvidarnos de este famosísimo pelotari, maestro entre los maestros, que en vida se llamó Indalecio Sarasqueta (Chiquito de Eibar) conocido también por "Azpiri", y que fué la maravilla mayor que ha pisado las canchas?

Somos, aunque no muy jóvenes, por desgracia, sí lo bastante para no haber alcanzado los tiempos de aquel coloso de la pelota, autor del renacimiento o más bien modernización del juego vasco, hoy ciertamente adulterado por las ventajas de la cesta y la pelota monstruosamente viva, que parejamente nos recuerdan los estocques interminables y las muletas enormes de esos señores que pomposamente se titulan matadores de toros, así como aquellos se atribuyen la honrada profesión de pelotari, siendo, más bien operarios de máquinas de jugar a la pelota.

Señales de los tiempos. Conforme el elemento "hombre" va disminuyendo y degenerando, el elemento "máquina" (léase comodidad) va avanzando y desdibuja lastimosamente toda clase de actividades arrogantes del viril esfuerzo humano.

Estoy seguro que si fuera posible que el Chiquito de Eibar resucitara y viese en lo que se ha convertido el deporte a quien infundió el so-

plo de su genialidad, lanzaría un suspiro de desencanto y volvería nuevamente a morirse, pero esta vez definitivamente, con pena de ver tan deformado y trastocado el ejercicio noble del juego de la pelota, amado desde la cuna por cuantos nacimos en tierra vasca.

Apareció Sarasqueta en los frontones el año 1876. Aunque había buenos jugadores, entonces del naciente juego a blé, en sus modalidades de pala, mano, guante y cesta, el Chiquito de Eibar se impuso por su enorme superioridad en toda clase de juegos. Ya el de largo en decadencia, el cura Laba de Marquina como jugador de mano sin rival, retó al Chiquito, quien le venció por dos veces, teniendo dieciséis años de edad.

Con la pala también fué campeón irresistible, así como en el remonte y la punta que cultivó igualmente, entronizando el pelotarismo moderno en la República Argentina, donde venció así mismo al famoso Paysandú, quien no conocía rival a guante.

Diez años duró en las canchas en preeminente rango, aquel fenómeno del pelotarismo, de 1876 a 1886, en cuya época se inició su decadencia, siendo esta década que citamos una etapa de renacimiento, de auge admirable para la historia del pelotarismo, que luego continuaron brillantemente los Braus, el Manco, Beloqui, Samperio, Elcegui, Portial y tantos otros que están en la memoria de todos.

Momento oportuno fué en verdad el de la aparición de "Azpiri". En todos los deportes que por

largo tiempo reinan en el gusto de las muchedumbres, se producen transformaciones impuestas por diferentes factores que sería prolijo enumerar.

El Chiquito de Eibar con su inimitable personalidad renovó, transformó el juego de la pelota infundiéndole la modalidad individualista y por parejas del moderno blé, y cambiando así el aspecto de aquellos partidos de pueblo contra pueblo, en los que el amor propio obligaba o sugería quizá la apuesta de importantes sumas.

Bien es verdad que con el blé no desapareció este totalmente, pero en cambio la pelota ganó como espectáculo vistoso y atrayente, lleno de incidencias y emociones interesentísimas, avala-

radas por los notables jugadores que arriba hemos citado.

Pero esto también se fué

Hoy... únicamente se conserva como juego limpio y puro el de mano en estas provincias.

Brillantes mantenedores cuenta así como los de pala y remonte, pero siempre, donde haya un vasco, el nombre de Indalecio Sarasqueta, (Chiquito de Eibar) será reconocido como el del más genial, completo y magnífico pelotari que ha enardecido a los aficionados entusiastas del incomparable juego de pelota.

Fermin Sáinz.

LEYENDAS MARINAS

En el pintoresco país vasco

Las tres olas de Deva

ESTOS lindos pueblecillos de Vasconia que a lo largo de la cornisa del Cantábrico, bien seguros de su propia belleza se miran complacidos en el mar, tienen, para acrecentar la poesía de su historia y de su vida, leyendas encantadoras e ingenuas tradiciones, poco conocidas fuera del ámbito del país, y de una de las cuales quiero hoy ocuparme ansioso de servir la curiosidad y el interés de mi lector.

Paseando una tarde por el puerto de Deva, pintoresco puerto guipuzcoano que justamente puede presumir de aristocrático, oí la relación de la bella historia. Un viejo marintero, antiguo lobo de mar y hoy manso cordero, rendido al peso de los años, me la refirió.

"Oí. No corra el sucedido de las tres olas. Mire, señor, que aquello fué verdad y no invención de astiyas ni de magos. Oílo yo de labios de mi padre y mi abuelo, y éstos de los más viejos de Deva que lo vieron."

¿Ve usted Maspe? De aquí salió la lancha. Y allí, en Lavataya, la tripulación de pescadores murió a bordo. Este es el lugar donde aparecieron los fantasmas misteriosamente. En este otro las tres olas de leche de lágrimas y de sangre se levantaron furiosas como monstruos gigantes para tragarse la embarcación pesquera que se hacía a la mar.

El acento del viejo marino revela su emoción, y nosotros, prendidos de su palabra, sentimos vivísimo interés por conocer enteramente aquella historia. El lo ha adivinado, y, sin más, mientras recorremos el muelle del puerto, ha proseguido de esta manera.

"Hace cien años y lo que va del siglo había en Deva una barca de pescadores que, sobre todas las demás del puerto, tenía la fortuna de la

habilidad de traer como ninguna, las mejores y más abundantes redadas. Era el patrón de ella un buen devarra, que, tras de vivir algunos años en las Américas, tomó esposa en España y de ella tuvo una hija; las dos mujeres más hermosas que en el contorno había.

De aquella barca erau ontzi-mutillak (benjamines de la tripulación) dos arraplezos de quince y diez y ocho años, uno de los cuales, el mayor, enredóse en los ojos garzos de la bella hija del patrón, sin saber que en estos amores estaba su desventura y la de su dueño.

Porque hasta entonces todo fueron prosperidades y bienadanzas. Ni había mejor pescado que el de estos marineros, ni nadie como ellos traía al puerto repleta su barca. Pero la adversidad se cebó desde ahora en tales mareantes, que antes eran los más afortunados.

¿Qué maléfico poder ahuyentaba a diario la pesca de sus redes? Existía, sin duda. No de otra manera podía explicarse que mientras las barcas vecinas, allí mismo, en las mismas aguas, vaciaban de puro llenas, la de este patrón no sacaba a bordo, ni por casualidad, otra cosa que muelas y papardos. Y así un día y otro día, y toda la invierno que amenazaba terminar con el horror del hambre, apuraba la suma pobreza de patrón y marineros.

Si antes, en la pasada opulencia, había alguna hada benéfica, era ahora maligna o había perdido todo su poder. ¿Qué entorpecimiento había de por medio?

Una noche ocurrió un suceso portentoso. Al anochecer en el muelle de Maspe la barca pesquera, y dormidos los ontzi-mutillak, es decir, uno de ellos, el novio de la hija del patrón, y a media noche cayeron sobre la lancha, como des-

gajadas de las nubes, dos fantasmas en forma de mujer.

El mozo a medio dormir aparentó tan admirablemente que estaba dormido que las mujeres fantasmas, seguras de ello, puséronse a platicar este siniestro diálogo, que inició la más vieja:

—Duermen. Ya no despertarán hasta que lo lo mande.

—¿Qué te propones, madre mía?—dijo la más joven.

—Dentro de dos horas, esta barca, con todos sus tripulantes, descansará, por mi designio, en el fondo del mar.

—No alcanzo a comprender tu odio para con ellos.

—Es mi sino, hija mía; es nuestro sino. Esta noche concluye mi poder, y como nuestra misión es aborrecer a todos los hombres, y con más ahínco a quien nos quiere, preciso es exterminar hoy mismo a aquéllos que pusieron en nosotros sus caríños... Mañana, extinguida la virtud que hoy tenemos, no podríamos hacerlo.

El mozalhete que aparentaba dormir sintió helarse la sangre en sus venas, y más que dormido parecía muerto. Y la verdad es que debía estar muerto de miedo.

Pero el más templado podía ocurrirle un caso igual. Decir la vieja aquella ratafía y empezar a subir por los aires la barca, fué todo uno... De repente, posó la lancha en la copa de un inmenso olivo, y las mujeres fantasmas desaparecieron un instante, que aprovechó el rapaz marinero para cortar una rama y ocultarla con cuidado bajo los paneles fingiéndose otra vez dormido al punto que volvían a la barca como por ensalmo, aquellas mujeres infernales, que no eran otras que la del patrón y su hija, la novia gentil del otro ontz-mutillak de la tripulación que, a todo esto, seguía en el más profundo sueño.

En un soplo, la barca pesquera, cruzando las alturas, flotó suavemente sobre las aguas de Maspe. Y, en medio del silencio de la noche Bilinch—que así se llamaba el muchachuelo vivaz que de todo se estaba dando cuenta—oyó con el terror que es de suponer estas últimas palabras de la espantosa visión:

—Hija, hija, despidámonos de ellos para siempre. El alba, con su clamor, anuncia el nuevo día, y dentro de unos instantes la lancha va a hacerse a la mar. Apenas salten a bordo el patrón y los tripulantes, nada más que doble la embarcación la punta de Arrancatzí, haré que el mar se encespe y alzaré tres olas como el monte más alto: la primera de leche, la segunda de lágrimas, la tercera de sangre. En ésta perecerán sin remedio, ya que hay uno solo que les salvaría la vida, ocasionándome a mí la muerte...

—¿Y cuál es, madre mía?—preguntó, ansiosa la hija.

Lanzar un arpón a la última ola, que será yo misma... Pero esto nadie lo sabe más que tú, sumidos, como ves, en pesado sueño los dos mozalbetes, que ahora mismo despertarán a mi mandato.

Y, diciendo esto, los dos fantasmas desaparecieron, y el pobre Bilinch, loco de pánico, despertó a su compañero, y, sin atreverse a referirle todo lo sucedido, aparejó con él diligentemente la barca, que en un santiamén llegó a Lavataya, donde esperaban ya, impacientes, el patrón y los marineros.

Ya puede usted figurarse—continúa diciéndonos el viejo marino—lo que sucedió luego. A bordo los pescadores, Bilinch lloró, suplicó y se echó de rodillas a los pies del patrón, pidiéndole, por Dios! que no saliera aquel día a la mar, que una desgracia terrible sobrevendría a todos; que él no podía decir más, pero que era verdad cuanto decía.

En vano fueron las súplicas, las lágrimas y el querer huir del muchacho. El patrón, cogiéndole con violencia, obligóle a quedarse en la barca. Y dando con todas sus fuerzas el grito de Arraumutillak, aquellos hombres, expertísimos remeros, lanzaron la embarcación más arriba, mientras que Bilinch, más muerto que vivo, refería apelladamente, antes de llegar a la punta de Arrancatzí, todo lo que había visto, no soñado, en el muelle de Maspe.

El alborozo y la burla relinaron en la barca, pero, ¡ay!, que apenas llegados a Arrancatzí con la última palabra del relato de Bilinch, surgieron sucesivamente las tres olas... "

—¿Y que ocurrió?—preguntamos rápidamente al pescador.

Pues que Bilinch, valiente y resuelto, disparó su arpón, entre el asombro de todos, contra la ola de sangre, que aquel día cogieron más pesca que nunca, y que al volver a Deva la mujer del patrón agonizaba en su lecho y su hija, la bella novia del otro ontz-mutillak desaparecía misteriosamente.

¿Luego fue verdad la predicción del fantasma?

Bilinch, para probarlo, mostró a las gentes incrédulas la rama de olivo fresca que ocultó bajo los paneles aquella misma noche memorable, sin que por vía natural pudiera tenerla, ya que no hay olivos ni en Deva ni en muchas leguas a la redonda.

«Habría mayor prueba? Aquella rama de olivo conservó muchos años, muchos años. Yo mismo, de muchacho, la vi...»

Y ante la convicción firme, rotunda, inapelable, del viejo marino, yo me rindo, y no sé si lo de las tres olas de Deva fué fantasma o realidad.

JOSE MENDIZABAL

RECUERDOS DE LA PELOTA

Más sucedidos y anécdotas

"CINCERTADOS dos partidos entre Irún y Tandilero, de una parte y Portal y Chiquito de Abando, de la otra, en el verano de 1892 se jugó el primero en un frontón de Bilbao y el segundo en Madrid.

Muchos iruneses acompañaron a su paisano cuando un grupo de importancia: D. Juan Arana, alcalde de Irún, D. Hermogenes Balzola, secretario, D. Fermín Arocena, juez municipal, D. León Iruretagoyena, futuro alcalde, D. Celso Lucio, autor cómico, D. Angel María Castell, director de "La Voz de Guipúzcoa" y quien escribía estas líneas, que era a la sazón, entre otras cosas corresponsal de La Voz en Irún.

De los siete, uno solo creo que apostó algún dinero; a los demás nos llevaba exclusivamente

el amor al deporte. "Irún y Tandil" perdieron el partido en Bilbao no importa, "a Madrid" "a Madrid" también, perdimos en Fiesta Alegre de Madrid, pero cenamos en el Hotel de Embajadores y Juan Jose Gorostegui Irún para que no faltara alegría en el agape, mandó retirar el vino tinto y sustituirlo por "Champán".

Nos acompañaron a cenar dos periodistas madrileños: Betencourt y Larrubiera.

Juan José consiguió su propósito: la cena fue alegre y rica en rasgos de ingenio.

A todos se nos quitó el amargor de la derrota "Irún", no despilfarraba los dineros, pero los sabía gastar con oportunidad y acierto.

"Pobre Juan José! tus amigos y tus paisanos no te olvidan."

Víctor Hugo entre los vascos

Juicios del poeta sobre la raza vasca

Por FRANCISCO GRANDMONTAGNE

(De "La Prensa" de B. Aires)

PERO abandonemos al ingente poeta en sus descripciones pintorescas para seguir al pensador, no menos genial, cuando se fija en el carácter del pueblo vasco, en las modalidades de su vida y en el espíritu de sus viejas instituciones.

¿Dónde estoy? En una ciudad encantadora. En San Sebastián. ¿Y por qué estoy aquí? No lo sé en realidad. Me ha dado la idea de entrar en España. Tengo, por lo menos, un pie en ella. Este es un país de poetas y contrabandistas. La naturaleza es magnífica: salvaje como la necesitan los soñadores; áspera como la necesitan los mataderos. Un monte en medio del mar. Huecas de bombas en todas las casas; anellas de tempestades en todas las rocas: esto es San Sebastián. ¿Por qué estoy en España aquí? San Sebastián está unido a España, como España a esta a Europa, por una lengua de tierra. Es una península en la península; y también aquí, como en gran número de cosas, el aspecto físico es la representación del estado moral. Apenas son españoles en San Sebastián: son vascos. Irún, Guipúzcoa, el antiguo país de los fueros, las antiguas provincias vascas, las libras. Se habla un poco de castellano, pero, sobre todo, se habla vasco. Hoy sucede lo contrario: el vascoense ha sido

desplazado por el castellano en los centros urbanos. Y lo mismo ocurre en la otra vertiente del Pirineo: el francés ha desplazado al vasconense en sus dos formas dialectales, suletino y labortano.

Entonces (hace cerca de un siglo) como ahora, había bastantes comerciantes franceses establecidos en San Sebastián. "Los franceses están en todas partes: en la ciudad, de donde comerciantes que tiene tienda, hay tres franceses. No me quejo" señaló el hecho. En realidad, no considerándolos, naturalmente, más que por las costumbres, todas estas poblaciones a este lado como al otro, Bayona como San Sebastián, Olorón como Tolosa, no son más que países mixtos. Se siente el remolino de los pueblos que se mezclan. Son desembocaduras de los ríos. No es ni Francia, ni España: ni mar ni río".

Partidario de las grandes unidades nacionales, Víctor Hugo destaca y hasta le entusiasma la resistencia de la raza vasca a estas varias concentraciones políticas. "Aspecto singular y digno de estudio. Existe aquí un lazo secreto y profundo que nada ha podido romper; uno, hasta a pesar de los tratados — esas fronteras diplomáticas —, desprecio de los Pirineos — esas fronteras naturales —; uno sólidamente a

todos los miembros de la misteriosa familia vasca. Se nace vasco, se habla vasco, se vive en vasco y se muere vasco. La lengua vasca es una patria, casi he dicho una religión. Decid una palabra en vasco a un montañés el monte: antes de esa palabra, apenas érais un hombre para él; ahora ya su hermano. La lengua española es aquí tan extraña como la lengua francesa".

El problema lingüístico ha cambiado profundamente. En ello ha influido un intenso proceso de remoción social provocado por el movimiento interregional, por el industrialismo, por la avalancha turística de los estios. El vasconense se va recluyendo en las montañas, en las más elevadas zonas rurales. Pero si la lengua se extingue al contacto absorbente de instrumentos verbales de gran difusión, como el castellano y el francés, persiste la unidad racial. "Esta unidad vasca congelada — dice Víctor Hugo — tiende, sin duda, a decrecer, y acabará por desaparecer. Los grandes Estados deben absorber a los pequeños; es ley de la historia y de la naturaleza. Sin embargo, es notable que esta unidad, tan mezquina en apariencia, haya resistido tanto tiempo. Francia se ha apoderado de una vertiente de los Pirineos; España ha cogido la otra; pero ni Francia ni España han podido disgregar el grupo vasco. Bajo la nueva historia, que se superpone desde hace cuatro siglos, es todavía perfectamente visible, como un cráter bajo el agua. Nunca la ley de adhesión molecular, bajo la que se forman las naciones, ha luchado más energicamente contra las mil causas de todas clases que disuelven y recomponen estas grandes formaciones naturales. Quisiera, dicho sea de paso, que los elaboradores de historia y los elaboradores de tratados estudiaran un poco más de lo que tienen por costumbre esa misteriosa química según la cual se hace y deshace la humanidad".

Las instituciones vascas, mucho más autónomas en aquel tiempo que actualmente, son también objeto de la atención de Víctor Hugo: "Esta unidad vasca acarrea extraños resultados. Así Guipúzcoa es un viejo país de Municipios. El antiguo espíritu republicano de Andorra y de Bagnères se ha extendido desde hace un siglo por los montes Jaizkibel, que son en cierto modo el Jura de los Pirineos. Aquí se vivía bajo el furro municipal, mientras que Francia estaba bajo la monarquía absoluta cristiana y España bajo la monarquía absoluta católica. Aquí, desde tiempo inmemorial, el pueblo elige al alcalde, y el alcalde gobierna el pueblo. El alcalde es cabeza del municipio, el alcalde es juez, pertenece al pueblo. El cura pertenece al Papa. ¿Qué queda al rey? El soldado. Pero si es un soldado castellano, el pueblo lo rechazará, si es un soldado vasco, el cura y el alcalde tendrán su coronación, el rey no dispondrá más que de su uniforme".

Víctor Hugo insiste en sus viejas crónicas sobre la permanencia de la unidad racial vasca y su apego a las volutas libertades locales, a sus fueros. "Esto, por lo demás, no carece de analogía con el hecho de la Vandeia. La Bretaña era un país de estados y de franquicias. El día en que fué decretada la república, única e indivisible, Bretaña sintió confusamente que la unidad bretona iba a perderse en la gran unidad francesa: se levantó como un solo hombre para defender el pasado y luchar por el rey de Francia contra la Convención nacional. La Vandeia hizo la guerra de brezos; Guipúzcoa hizo la guerra de montañas. Los antiguos pueblos, débiles por su limitada población, apelan al auxilio de la naturaleza abrupta, pues no pueden descender a la llanura y librar batallas campales a las nuevas ideas, a los nuevos ejércitos".

El gran poeta habla extensamente de los estragos, recientes y visibles, de la primera guerra carlista. "Esta guerra de 1833 a 1839 ha sido violentísima y bárbara, dejando su huella por todas partes. En el más bello paisaje, veis de pronto una casa sin puertas ni cristales, sin techumbre, sin habitantes. ¿Qué es esto? Miráis. Los vestigios del incendio están sobre las piedras del muro. ¿Quién ha quemado esta casa? Son los carlistas. El camino tuerce. He aquí otra. ¿Quién ha quemado ésta? Los cristinos (partidarios de la reina Cristina). Entre Hernani y San Sebastián (unos cuatro kilómetros) comencé a contar las ruinas que veía desde el camino. En cinco minutos conté diecisiete. Renuncié a seguir. Los campesinos han vivido cinco años dispersados en los bosques y en las montañas, sin poner los pies en sus casas. Los cristinos abrasaban a los carlistas, y los carlistas a los cristinos. Es la vieja ley, la vieja historia, el viejo espíritu humano".



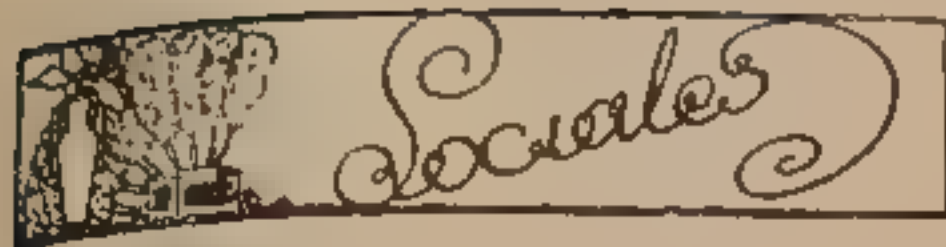
ALMANAQUE DE "LA BASKONIA".

NUESTRO estimado colega "La Baskonia" de Buenos Aires acaba de publicar el Almanaque del mismo nombre para el corriente año de 1936.

Tiene una linda carátula de motivo vasco, a color, con abundancia de grabados, y un material bien seleccionado, del cual reproduciremos, oportunamente, varias reglas de juegos vascos, especialmente lo referente al mus.

El Almanaque de "La Baskonia" es mirado con gran simpatía y su preparación representa un esfuerzo considerable.

Presentamos felicitaciones a su dirección.



JUAN GOGORZA.

SORPRESA fué para todos la dolorosa noticia del fallecimiento de nuestro apreciado consocio D. Juan Gogorza, ocurrido en la madrugada del viernes 17 de Julio, encontrándose con amigos.

Juan Gogorza fué asociado fundador de "Euskal Erría" y se había identificado tanto con nuestra Institución, que diariamente concurría a nuestra sede, allí convivía con sus numerosas amistades, participaba de las ruedas afectuosas y, por su manera de ser sencilla, cordial y comunicativa, todos le querían pues tenía un encanto de amabilidad que le respondía ampliamente.

Quería mucho a "Euskal Erría" y una prueba de ello consistió en que se suscribió gustoso al Empréstito Interno creado para la construcción de nuestra nueva sede central.

Mantuvo su amor a la Institución en múltiples oportunidades. El deporte de la pelota encontró en él a uno de sus buenos y entusiastas propagandistas.

Mantuvo en su vida una salud robusta, y la noticia de su muerte llevó el dolor a sus numerosas amistades.

El sepelio de sus restos congregó a numerosas asociadas de "Euskal Erría" que, en forma silenciosa, en postrer homenaje, le acompañaron las

en su última morada, con el testimonio de varias ofrendas florales.

Que descanse en paz este asociado que ha muerto en forma inesperada, en plena juventud.

SARA DA COSTA DE BARAÑANO.

Muy sentido fué el fallecimiento de la señora Sara Da Costa de Barañano que fué la esposa muy querida de nuestro extinto consocio D. Delfonso Barañano. Mucho rodeada de la consideración general y después de una existencia ejemplar. Sus deudos vienen recibiendo testimonios de vivísima condolencia.

ELISA GUILLOT DE GOMEZ

Vida de abnegación, de ejemplar virtud la de esta dama que acaba de morir rodeada de la consideración general.

Esposa del que fué digno periodista D. Héctor R. Gomez, la señora Elisa Guillot de Gomez ejemplarizó su hogar con enseñanzas nobilísimas.

Su muerte causó un sentimiento de vivo dolor en todos los círculos.

Era la extinta hermana de nuestro consocio D. Carlos A. Guillot.

Va nuestro pesame a sus deudos.

NUESTRO PESAME.

El apreciado consocio D. Cayetano Pacello ha visto enturbandose su hogar con el fallecimiento de su amada esposa, modelo de virtud. Consagrada a su hogar, en él se sintió feliz. A las numerosas manifestaciones de condolencia recibidas por el señor Pacello, unimos las nuestras.

† JOSÉ SANTOS IBARBURU

(Q. E. P. D.)

Falleció en la Paz del Señor confortado con los Santos Sacramentos, el 15 de Mayo de 1936

Magdalena Belaunzarán de Ibarburu, esposa; Vicenta, Juan José, Luisa I. de Correa y Angel, hijos; hijos políticos, hermanos, nietos, biznietos, sobrinos y demás deudos invitan a sus amistades para el funeral que, en sufragio del alma del extinto, se oficiará en la Iglesia de Nuestra Señora del Carmen del Cordón, el 14 de Agosto, a las 10 horas.

Atención que agradecerán.

El duelo se despedirá por tarjeta.

POR D. JOSE SANTOS IBARBURU

En sufragio del alma del señor D. José Santos Ibarburu, asociado meritorio nuestro, y tan vinculado a nuestra colonia, se oficiará el 14 del corriente, un solemne funeral para el cual invitará sus deudos. Con tal motivo, su tumba se verá cubierta de flores.

LA ULTIMA FIESTA

Se verificó en nuestra sede, el domingo 26 del pasado, la fiesta para los asociados y conocidos. Fué una reunión bien linda que congregó a muchos asociados que pasaron instantes de grato esparcimiento.

El programa musical, como siempre, fué muy interesante.

LOS HERMANOS GARAYALDE

Se encuentra en Río de Janeiro, pasando una temporada, nuestro apreciado consocio D. Francisco Garayalde, su esposa la señora Encotástica Z. de Garayalde y sus hijos María Elena y Francisco.

También se encuentra en aquella ciudad D. José Garayalde y su esposa la señora Josefina Echebarré de Garayalde. Se proponen regresar para fines de Agosto.

Deseamosles grata permanencia en aquella hermosa ciudad.

ENLACES

Se verificará hoy el enlace de la señorita María A. Castro con nuestro consocio el señor Domingo A. Biestro. Con tal motivo, ambos contrayentes recibieron testimonios de simpatía.

NUESTRA PRESIDENTA

Con el fin de pasar una temporada en su estancia, partió para el interior de la República, la Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Erria" doña Juliana U. de West.

FUNERAL POR LOS SOCIOS

Se anuncia para el 21 de Setiembre la realización del funeral anual por los socios fallecidos. Si en las listas de los fallecidos publicadas el año anterior, se encontró alguna omisión se rue-

ga querían comunicarla a nuestra Secretaría General.

Los que deseen contribuir a su realización, deben enviar sus donativos a nuestra Comisión de Señoras.

D. MARTIN BILDOSTEGUY

Se han recibido noticias de nuestro amigo el señor D. Martín Bildosteguy, que de París se trasladaba a Lourdes. Piensa regresar para ésta donde cuenta con tantos afectos, el 4 de Setiembre próximo.

Nos encargó saludáramos en su nombre a sus amigos de "Euskal Erria".

Deseamos al amigo un viaje enteramente feliz.

D. JOSE MARIA SARASOLA

Hemos recibido una afectuosa carta de este amigo que está de viaje por tierras de Francia acompañado de su esposa la Sra. Graciana París de Sarasola. Partieron el mes pasado, de San Sebastián donde tienen varios miembros de su familia y se proponen pasar una temporada por los Bajos Pirineos. Agradecemos la deferencia este amigo.

FIESTAS Y REUNIONES

En la residencia del señor Lorenzo Zabaleta, el 23 del pasado, se reunieron sus amistades, con ocasión de recordarse un grato aniversario de familia.

En casa de nuestros consocios D. José Argul y doña Graciana A. de Argul, se verificó una reunión familiar el 26 del pasado con motivo de festejar una fecha de familia.

**BENEFICEICIA Y SEÑORAS**

ACTA N.º 569

Sesión del 23 de Julio de 1936

Preside la señora Juliana U. de West.

Asisten los miembros siguientes: Francisca A. de Duvigneau, Francisca S. de Maimó, Antonia U. de Salavarría, Joaquina E. de Suquillide, María Elvira Parrabère de Garra, Rosario Alcorbe de Garayalde, Anita Francher de Biestro, Miguel Rethón, Martín José Mariezurrena, Enríque A. Massé, Fermín Zabaleta, Julio Garra y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

Siendo las 18 y 15 se declaró abierta la sesión.

J. AMESTOY de MOCHÓ
MEDICA
ENRIQUE J. MOCHÓ.
ABOGADO
Rincón 545.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 568.

—Excusó su inasistencia la Sra. Julia West de Cardeillac.

—Fué aprobado el balance de Tesorería de Junio último, presentado por el Secretario General.

—Se trataron diversos asuntos relacionados con la protección a los pobres y la manera de obtener nuevas asociadas.

—Se determinó realizar el funeral por los socios fallecidos el lunes 21 de Septiembre, en la Iglesia de los Vascos, a las 9 de la mañana, terminado el cual hablará el señor Pbro. Tomás Yoldi. Se solicitará la autorización del Consejo Directivo y se hablará con el Rector del citado templo, para combinar su realización.

—Fueron presentadas las siguientes socias:

Teresa U. de Erasun (Nicaragua 1364), presentada por Victoria E. de Saldías y Francisca S. de Maimó.

Manuela Suñet de Sáenz (Puntas de Malvajar), Sarandí del Yí, por Antonia U. de Salavarría y Elida Arostegui.

—Con motivo del fallecimiento de la señora Sara Da Costa de Barañano, una delegación de estas Comisiones hará una visita de condolencia a sus deudos.

—Se resolvió realizar una Kermese benéfica más adelante.

—Se tratará, también, de realizar un partido de pelots a beneficio de nuestras Comisiones, donde se pedirá intervenga el pelotari Pedro E. Belseguy; las señoras de Garayalde y Duvigneau invitarán a éste para que intervenga en un encuentro próximo.

—Nombróse al Sr. Rethén para que, acerca del particular, se entreviste con el Sr. Presidente de la Comisión de Pelota, Dr. Murguía.

—Se levantó la sesión a las 19 y 30.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 912

Sesión del 28 de Julio de 1936

Preside D. Luis San Martín.

Asisten los miembros siguientes: Domingo Duvigneau, Domingo Larralde, Domingo Alcar, Martín Urrutia, Ramón Iralzox, Juan Haramburu Tisler, Francisco Villanueva, Juan B. Bidegaray, José Mariezcurrena, Alejo C. Garra, Fidel Garayalde que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

Siendo las 21 y 30 se declaró abierta la sesión.

—Leída fué aprobada firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 911.

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 5009 al 5016 inclusive.

—Fueron tratados asuntos diversos de carácter interno.

—El señor Presidente informó de una misión que se le encomendara.

—Hechas las consultas acordadas en la sesión anterior, se nombra la Comisión de Fiestas con los asociados siguientes, por el Ejercicio 1936-37: Domingo Duvigneau, Juan B. Bidegaray, Martín Urrutia, Ricardo Guisasola, Tomás Mujica, José San Martín, Alejo C. Garra, Miguel Rethén (hijo), Manuel Mujica, Antonio Michelena, Tomás Larronde Larrieux, a quienes se extienden los nombramientos de práctica.

—Se dispuso el envío de una nota de condolencia al señor Cayetano Facello, a los deudos de Juan Gogorza y a D. Carlos A. Guillot.

—Fueron autorizados estos pagos:

A Saturnino Pintos Ríos, \$ 6.00. — A Tarino Huos., \$ 12.00. — A José Amato, \$ 16.00.

—La "Ibero Amerikanisches Institut" de Berlín acusa recibo, nuevamente, de nuestras revistas: N.ºs 703 a 738, Año XII, XIII y XIV.

—Con motivo del fallecimiento del señor Juan Gogorza, (Q. E. P. D.), se determina que los intereses que le corresponden, sean depositados en un sobre, en poder del Tesorero, hasta su oportunidad.

—La Institución Cultural Española invita para la conferencia del ilustre catedrático de Derecho político de la Facultad de Madrid, Dr. D. Francisco Ayala, que se efectuará el 29 del corriente, a las 18 y 30, en el salón de la Univeraidad, irá una delegación del Consejo y se agradece la atención.

—Fueron propuestos como socios:

Samuel Halparda, Cooperador, N.º 5017, presentado por los señores Florencio Erreguerena y Cecilio Erreguerena.

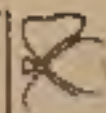
José Anglés y Bovet, Cooperador, N.º 5018, por R. Zaffaroni y F. Anglés y Bovet.

—Se dispuso el envío de una invitación al señor Ministro de Francia D. Francisco Gentil, extensiva al Secretario de la Legación de Francia y al señor Ministro de Bélgica, amigo personal de dicho Ministro de Francia, para que asistan a la inauguración del Campeonato de Pelota "Euskal Erria" 1936, que se verificará el sábado 1.º de Agosto, a las 22 horas. Asistirán, también, los miembros del Consejo Directivo. También se invitará al Encargado de Negocios de España, D. Rafael Soriano Muñoz.

—El Sr. Domingo Iphar propuso a la Institución la venta de ocho volúmenes de Historia Natural por la suma de \$ 110.00. El Consejo resuelve no adquirirlos por componerse su biblioteca de obras de motivos vascos.

—Con motivo de los acontecimientos de España, se suspenden las fiestas.

—Se levantó la sesión a las 23 y 30.



Dr. FRANCISCO GARMENDIA. — Médico Oculista. — Consultorio Río Branco N.º 1486. — U. T. E. 85-120.

ROGELIO DUARTE. — Cirujano Dentista. — Sierra 2254. — Hora fija. — U. T. E. 23-266.

SOMBRERERIA "AU COEUR DE PARIS", de Yriart y Cia. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

ESCRIBANIA OSPITALECHE. — Agustín Rapaño. — U. T. E. 80954. — Juan Carlos Gómez 1484.

SAVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. — Yí 1290 esq. San José.

JOSE GARMENDIA. — Alpargatería y Zuequería. — Casa especial en la confección de alpargatas cosidas a mano. — Cerro Largo 833 entre Andes y Florida. — U. T. E. 80753.

Consultorio Masoterápico

Hnos. Julio y J. P. Aguerre (Dannatua)

Masajistas recibidos en París y Montevideo

Director técnico Dr. R. M. Vázquez

Consultas de 16 h. a 17 h.

Venezuela 1339
casi esq. Agraciada

U.T.E. 2-33-70

COMPANIA NACIONAL DE CARRUAJES

DE

FRANCISCO C. MIRAMONTE

Avenida 18 de Julio N.os 1660-64 — (Plaza de los 33)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público por la modicidad de sus precios. Quien nos consulte siempre saldrá beneficiado

TELEFONO U. T. E. 4 4 8 7 6

TESORO

PAT. 2932

La mejor y más sólida Válvula sanitaria para inodoros — Completamente silenciosas

Exposición y venta en las casas:

Crespi Hnos. - Croce Hnos. - E. Fontana S. C.

F. Susena e Hijos. - Trabucati y Cia. - Fran-

cisco Vilaró. - J. Fábregas y Cia.

Superioridad Técnica — Menor precio que sus similares — Garantía REAL y PERMANENTE

Cerrito 310

C. B. Engelbrecht

Tel. 83871

LOCAL PROPIO
DANTE N.º 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

DOASSANS ROSSI & Cia.

AUTOMÓVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

REGISTRADO
MERCEDES 884

AUTOMÁTICO
MERCEDES 8.3549
DANTE 4-4091

FLORES

Enrique & Raúl Tarino

Servicio especial para «Euskal Erria»

● Av. 18 de Julio 1928

Montevideo

Teléf. 4-48-47

“EL CARIOCA”

CAFES y TES, son los mejores

CAFES TIPO FAMILIA, EN
LATAS DE 1 KILO, Y 1/2 KILO
CON VALIOSOS PREMIOS

MACHADO, RAGGIO & VACCA

18 de Julio 2031 bis

CASA RAMOS

Taller de tejidos invisibles—Zurcidos
—Lavados, planchados y dar vuel-
ta trajes—Se remallan medias.

Av. 18 DE JULIO 1510

Aut. 45085

Sucursal: DURAZNO 1288

VACUNAS SIVORI

CONTRA EL

CARBUNCLO Y LA MANCHA

SON LAS MEJORES

VACUNAS SIVORI

**SUCURSAL MONTEVIDEO
MISIONES 1408 (4º Piso)**

Por pedidos e informes dirigirse a:
Dr. RAUL P. CARDONNET Médico Veterinario

Puntillas

-Cortinas-

El Hogar

Av. 15 de Julio 1080 (5º P.) PARAGUAY

Casa de Salud para convalescientes y nerviosos

de los Dres. Rafael E. Rodríguez y María Inés Alustiza

U. T. E. 22 35 47

Agraciada 3452

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

U. T. E. 83876

MARIEZGURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

U. T. E. 43330

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

HA TRASLADADO SU CONSULTORIO A LA CALLE

YI 1423 ENTRE COLONIA Y MERCEDES

U. T. E. 87-181 — Montevideo.

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSE MOCHÓ

RINCON 545 ESQ. ITUZAINGO

U. T. E. 8-70-71



Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar el recibo del mes corriente
o el anual.

La usina

el lechero

el productor

} ?

Estos tres factores intervienen en el abastecimiento de leche de consumo para la población de Montevideo. Los tres deben cuidar que esa leche llegue en buen estado sanitario al consumidor;

Higiene en el tambo por medio del control permanente de las vacas productoras;

Higienización y pasteurización eficaces de la leche en la usina;

Reparto higiénico al consumo garanten la alta calidad de la leche pasteurizada, que expende la Lechería Central Uruguaya Kasdorf.

Pídala a cualquiera de nuestras sucursales o directamente
a nuestra oficina central, Magallanes 1871, U. T. E. 44881.

PORTE PAGO

PORTE PAGO